

1  
2

Canon

BIM-7120-000



BIM-7120

© CANON INC. 2017 Printed in Japan

## JA ドームユニット DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB 設置ガイド

この設置ガイドは [1/2](本書) と [2/2] の 2 枚で構成されており、[2/2] に設置手順が記載されています。製品名の記載がないイラストは共通手順です。製品固有の手順には、対応する製品名を明記しています。

[2/2] にあるこのマークで示されたものは、特に重要な手順を示しています。必ず行うようにしてください。

「安全にお使いいただくために」の項を必ずお読みになり、正しくご使用ください。お読みになった後、この設置ガイドはいづでも見られる場所に保管してください。また、この設置ガイドと併せて、カメラに同梱の『設置ガイド』をお読みください。

**注意** 設置工事は必ず専門の工事業者に依頼し、お客様ご自身では絶対に設置工事をしないでください。落下・感電など、思わぬ事故の原因になります。

## 親水コーティングについて

本製品には親水コーティングが施されています。取り扱いかたによっては性能の低下を招きます。次の注意事項をよく読んでお取り扱いください。

- コーティング面の取り扱いにご注意ください。
  - 何も付着させない。特に粘着性のあるものは絶対に付けない。
  - 触らない。もし触ってしまった場合は、「ドームカバーの清掃手順」に従って速やかに作業する。
  - 再梱包が必要な場合は、コーティング面に傷が付かないように注意してください。特にコーティング面は、緩衝材などを付着させたりせず、一定の空間を保つようにしてください。

- 海水 / プールの水がかかるところには設置しないでください。
- コーティング面に着色やにじみがある場合がありますが、画質に影響はありません。
- 親水コーティングの効果によりドームカバーに付着した水滴や雪などはドームカバーの真下に溜まりやすくなります。そのため画像に影響する場合があります。

経年変化やキズなどにより、コーティングの効果は低下します。効果を戻すためには、新しいものへの交換が必要です(有償)。

## 安全にお使いいただくために

**警告** 死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

- 分解、改造はしないでください。

火災、感電の原因になります。

**注意** 傷害が発生する可能性が想定される内容を示しています。

- 取り付け時にネジを確実に締めてください。
- 専用のカメラ以外に取り付けしないでください。

落下など事故の原因になることがあります。

- 取り付けの際は、指を挟み込まないように注意してください。

けがの原因になることがあります。

**注意** 物的損害が発生する可能性が想定される内容を示しています。

- カメラ回転部またはレンズ部を手で動かさないでください。(電動パン・チルト機能を搭載しているカメラのみ)
- 静電気除去対策をしてから、作業を行ってください。

故障の原因になることがあります。

## ドームカバーの清掃手順

1. ホコリや砂粒などをきれいな水(水道水など)で流す。
2. 指紋や油分など水だけで取れない汚れは、中性洗剤を水で約 1% に薄めて同梱の清掃クロスに含ませ、やさしく拭き取る。
3. 洗剤をきれいな水(水道水など)で流し、自然乾燥させる。

- **親水コーティングが施されたドームカバーは従来のドームカバーと清掃方法が異なります。**カメラの操作ガイドには乾いた布で拭くように記載されていますが、親水コーティングが施されたドームカバーは絶対に乾いた布で拭かないでください。
  - 霧吹きによっては潤滑材などの不純物の影響でコーティングの効果を低下させる場合がありますので、霧吹きはできるだけ使用しないことをおすすめします。

寸法：	DU10-H-VB (φ×H) φ179 x 108 mm
	DU652-H-VB (φ×H) φ144 x 74 mm
	DU640-H-VB (φ×H) φ115 x 65 mm
質量：	DU10-H-VB 約 145 g
	DU652-H-VB 約 130 g
	DU640-H-VB 約 90 g

カメラの落下防止用ワイヤーとドームカバーホルダーに使われているネジは次の通りです。

	呼び径	長さ	頭の形状
DU10-H-VB	M3	6 mm	なべ
DU652-H-VB / DU640-H-VB	M3	6 mm	バインド

本書の内容について、将来予告なしに変更することがあります。

## TH คู่มือการติดตั้งชุดโดม DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB

คู่มือการติดตั้งนี้ประกอบด้วยหน้า [1/2] (หน้านี้) และ [2/2] โดยขั้นตอนการติดตั้งจะอธิบายอยู่ในหน้า [2/2] ภาพประกอบที่ไม่ตรงกับชื่อรุ่นคือภาพประกอบที่ใช้ร่วมกันสำหรับทุกรุ่น ขั้นตอนและภาพประกอบสำหรับรุ่นที่เฉพาะเจาะจงจะมีชื่อรุ่นที่เกี่ยวข้องกำกับไว้

ส่วนที่มีเครื่องหมายรูปไอคอนนี้ในหน้า [2/2] มีไว้สำหรับอธิบายขั้นตอนที่มีความสำคัญเป็นพิเศษ ดังนั้น โปรดแน่ใจว่าได้ทำตามขั้นตอนดังกล่าวแล้ว

โปรดแน่ใจว่าได้อ่านส่วน “ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย” เพื่อการใช้งานอย่างถูกวิธี หลังจากอ่านคู่มือการติดตั้งนี้ โปรดเก็บไว้ในที่ที่หยิบได้สะดวกเพื่อใช้อ้างอิงในอนาคต นอกจากนี้ “คู่มือการติดตั้ง” นี้แล้ว โปรดอ่าน “คู่มือการติดตั้ง” ที่มีมาให้กับกล้อง

**ข้อควรระวัง** ให้เรียกใช้บริการผู้รับผิดชอบอาชีพสำหรับงานติดตั้งทุกชนิด อย่าพยายามติดตั้งกล้องด้วยตนเอง หากทำเช่นนั้นอาจทำให้เกิดอุบัติเหตุที่ไม่คาดคิดขึ้นได้ เช่น กล้องหล่นหรือไฟฟ้าช็อต

## เกี่ยวกับสารเคลือบไฮโดรฟิลิก

ผลิตภัณฑ์นี้มีสารเคลือบไฮโดรฟิลิก การจัดการที่ไม่ถูกต้องอาจทำให้สารเคลือบไฮโดรฟิลิกมีประสิทธิภาพลดลงได้ โปรดอ่านข้อสังเกตต่อไปนี้ก่อนจัดการกับกล้อง

- **ควรระมัดระวังเมื่อจัดการพื้นผิวเคลือบ**
  - อย่าติดสิ่งใดๆ ที่พื้นผิวเคลือบ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ห้ามติดสิ่งใดๆ ที่จะติดกับพื้นผิวเคลือบ
  - ห้ามสัมผัสพื้นผิวเคลือบหากคุณสัมผัสกับพื้นผิวเคลือบโดยไม่ตั้งใจ ให้ปฏิบัติตามขั้นตอนที่ระบุไว้ในส่วน "การทำความสะอาดฝาครอบโดม" โดยทันที
- เมื่อทำการบรรจุใหม่ ให้ระมัดระวังอย่าทำให้พื้นผิวเคลือบเสียหาย โดยเฉพาะอย่างยิ่ง อย่าติดแผ่นรองกันกระแทกที่พื้นผิวเคลือบ เว้นพื้นที่วางไว้รอบๆ พื้นผิวเคลือบ

- อย่าติดตั้งกล้องในสถานที่ที่ใกล้กับน้ำทะเลหรือน้ำในสระว่ายน้ำ
- พื้นผิวเคลือบอาจเปลี่ยนสีหรือเปราะเปื้อน แต่จะไม่ส่งผลกระทบต่อคุณภาพของภาพ
- หยดน้ำและหิมะที่เกาะอยู่บนฝาครอบโดมเนื่องจากผลของสารเคลือบไฮโดรฟิลิกอาจจะสะสมอยู่ด้านล่างฝาครอบโดม ซึ่งจะส่งผลกระทบต่อภาพได้

สารเคลือบไฮโดรฟิลิกอาจมีประสิทธิภาพลดลงไปตามกาลเวลา และการถลอก ฯลฯ เพื่อให้สารเคลือบไฮโดรฟิลิกมีประสิทธิภาพดั้งเดิม จะต้องทำการเปลี่ยนชุดโดมใหม่ (บริการนี้มีค่าใช้จ่าย)

## ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย

**คำเตือน** หากไม่ทำตามคำแนะนำที่มีสัญลักษณ์นี้ อาจทำให้เกิดการเสียชีวิตหรือบาดเจ็บสาหัส

- อย่าแยกส่วนหรือดัดแปลงกล้อง

หากไม่ทำตามนี้อาจทำให้เกิดเพลิงไหม้หรือไฟฟ้าช็อต

**ข้อควรระวัง** หากไม่ทำตามคำแนะนำที่มีสัญลักษณ์นี้ อาจทำให้เกิดการบาดเจ็บ

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ายืดสกรูแน่นหนาดีแล้วเมื่อทำการติดตั้ง
- ใช้ได้กับกล้องที่เข้ากันได้เท่านั้น

หากไม่ทำตามนี้อาจทำให้กล้องหล่นหรือเกิดอุบัติเหตุอื่นๆ

- ระมัดระวังอย่าให้นิ้วถูกหนีบ ขณะติดตั้ง

หากไม่ทำตามนี้อาจทำให้เกิดการบาดเจ็บ

**ข้อควรระวัง** หากไม่ทำตามคำแนะนำที่มีสัญลักษณ์นี้ อาจทำให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สิน

- อย่าหมุนกล้องหรือเลนส์ด้วยมือ (เฉพาะกล้องที่มีฟังก์ชันการแพน/ก้มเงยระบบไฟฟ้า)
- ทำการตรวจวัดเพื่อกำจัดไฟฟ้าสถติก่อนการดำเนินการขั้นตอนใดๆ

หากไม่ทำตามนี้อาจทำให้เกิดการทำงานผิดปกติ

## การทำความสะอาดฝาครอบโดม

1. ล้างฝุ่นและสิ่งสกปรกด้วยน้ำสะอาด
2. หากฝาครอบโดมสกปรกด้วยบางสิ่งที่ไม่สามารถล้างออกด้วยน้ำได้ เช่น รอยนิ้วมือหรือน้ำมัน ให้เช็ดฝาครอบโดมให้สะอาดด้วยผ้าสำหรับทำความสะอาดที่หมาดด้วยโดยขบสารทำความสะอาดที่มีค่าเป็นกลางเจือจาง 1% กับน้ำแบบหมาดๆ
3. ล้างสารทำความสะอาดออกด้วยน้ำสะอาด แล้วปล่อยให้ฝาครอบโดมแห้งเองตามธรรมชาติ

- **วิธีการทำความสะอาดฝาครอบโดมเคลือบสารไฮโดรฟิลิก** จะแตกต่างจากฝาครอบโดมทั่วไป การใช้ผ้าแห้งสำหรับเช็ดทำความสะอาดจะอธิบายไว้ใน "คู่มือการใช้งาน" ของกล้อง แต่ระวังอย่าเช็ดฝาครอบโดมที่มีการเคลือบไฮโดรฟิลิกด้วยผ้าแห้ง
- การฉีดพรมน้ำ รวมถึงใช้สารหล่อลื่น อาจก่อให้เกิดสิ่งปนเปื้อน ซึ่งจะทำให้คุณภาพของประสิทธิภาพในการเคลือบผิวลดลงได้ ด้วยเหตุนี้ เราจึงแนะนำไม่ให้ฉีดพรมด้วยน้ำ

ขนาด:	DU10-H-VB (φ x สูง) φ 179 x 108 มม. DU652-H-VB (φ x สูง) φ 144 x 74 มม. DU640-H-VB (φ x สูง) φ 115 x 65 มม.
น้ำหนัก:	DU10-H-VB ประมาณ 145 กรัม DU652-H-VB ประมาณ 130 กรัม DU640-H-VB ประมาณ 90 กรัม

ข้อมูลจำเพาะของสกรูที่ใช้สำหรับลวดนिरภัยของกล้องและที่ยึดฝาครอบโดมมีดังนี้			
	เส้นผ่านศูนย์กลางที่กำหนด	ความยาว	รูปร่างของหัว
DU10-H-VB	M3	6 มม.	หัวแพน
DU652-H-VB / DU640-H-VB	M3	6 มม.	หัวไบด์

เนื้อหาของคู่มือนี้อาจมีการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

## KO 돔 유닛 DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB 설치가이드

설치가이드는 [1/2](본 페이지)와 [2/2]의 2장으로 구성되어 있으며, [2/2]에 설치 순서가 기재되어 있습니다. 모델명이 기재되어 있지 않은 일러스트는 모든 모델에 공통입니다. 특정 모델에 대한 순서 및 일러스트에는 대응 모델명을 명기하고 있습니다.

**!** 페이지 [2/2]에 이 마크로 표시된 것은 특히 중요한 순서를 나타내고 있습니다. 그러므로 반드시 절차대로 실행하십시오.

"안전하게 사용하기 위하여"의 조항을 반드시 확인하시고 올바르게 사용해 주십시오. 본 "설치가이드"를 다 읽으신 후 나중에 참고할 수 있도록 언제라도 볼 수 있는 곳에 보관해 주십시오. 또, 이 "설치가이드"와 아울러 카메라에 동봉된 "설치가이드"도 읽어 주십시오.

<b>!</b>	카메라의 설치 공사는 반드시 전문 공사업자에게 의뢰하시기 바라며, 고객 혼자서는 절대로 설치 공사를 하지 마십시오. 낙하, 감전 등 예상하지 못한 사고의 원인이 될 수 있습니다.
----------	---

### 친수 코팅에 대하여

본 제품에는 친수 코팅이 되어 있습니다. 취급 방법에 따라서는 성능의 저하를 초래할 수 있습니다. 다음의 사항을 잘 읽고 취급해 주십시오.

<ul style="list-style-type: none"><li><b>코팅면의 취급에 주의해 주십시오.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>코팅면에 아무것도 붙이지 마십시오. 특히 점착성이 있는 것을 절대 붙이지 마십시오.</li> <li>만지지 마십시오.</li> <li>만일 만졌을 경우는 하기의 "돔 커버 청소"에 따라서 신속하게 작업합니다.</li> <li>재포장 시에는 코팅면이 손상되지 않도록 주의해 주십시오. 특히 코팅면은 완충재 등을 부착하거나 하지 말고, 일정한 공간을 유지하도록 해 주십시오.</li></ul></li></ul>
---

- 바닷물/수영장에 노출되는 곳에 카메라를 설치하지 마십시오.**
- 코팅면이 변색되거나 얼룩질 경우가 있습니다만, 화질에 영향은 없습니다.**
- 친수성 코팅의 효과에 의해 돔에 붙은 물방울 및 눈이 돔 아래에 모이기 쉬워져 영상에 영향을 미칠 수 있습니다.**

노화나 긁힘 등에 의해 코팅의 효과가 저하될 수 있습니다. 효과를 복원하기 위해서는 새로운 돔 유닛으로 교체해야 합니다. (이 서비스는 비용이 발생합니다.)

### 안전하게 사용하기 위하여

<b>!</b>	<b>경고</b> 사망 혹은 중상을 입을 가능성이 예상되는 내용을 나타내고 있습니다.
----------	---

- 분해 및 개조를 하지 마십시오.

**화재, 감전의 원인이 됩니다.**

<b>!</b>	<b>주의</b> 부상을 입을 가능성이 예상되는 내용을 나타내고 있습니다.
----------	---

- 설치시에 나사를 확실하게 고정해 주십시오.
- 호환되는 카메라에서만 사용하십시오.

**낙하 등 사고의 원인이 될 수 있습니다.**

<ul style="list-style-type: none"><li>설치시에 손가락이 끼지 않도록 주의해 주십시오.</li></ul>
--

**부상의 원인이 될 수 있습니다.**

<b>주의</b>	물적 손해가 발생할 가능성이 예상되는 내용을 나타내고 있습니다.
-----------	-------------------------------------

- 카메라 회전부 또는 렌즈를 손으로 움직이지 마십시오. (전기 팬 및 틸트 기능이 있는 카메라 전용)
- 정전기 방지 대책을 세운 후에 작업을 수행해 주십시오.

**고장의 원인이 될 수 있습니다.**

### 돔 커버 청소

- 먼지나 모래알 등을 깨끗한 물로 씻어 주십시오.
- 돔 커버가 지문이나 기름 등 물로 제거할 수 없는 것으로 오염된 경우는 물로 약 1%로 희석한 중성 세제를 적신 동봉된 청소용 천으로 깨끗이 닦습니다.
- 깨끗한 물로 세제를 씻어 낸 후 돔 커버를 자연 건조 되도록 합니다.

- !** 친수성 코팅된 돔 커버는 청소 방법이 종래의 것과 다릅니다.카메라의 "조작가이드"에는 마른 천으로 닦도록 기재되어 있습니다만, 친수 코팅이 있는 돔 커버는 절대 마른 천으로 닦지 마십시오.
  - 물을 뿌리는 것에 의해서 윤활제 등의 불순물을 야기시켜 코팅의 효과를 저하시키는 경우가 있기 때문에, 물을 뿌리는 것은 가능한 한 사용하지 않는 것을 권장합니다.

치수:	DU10-H-VB	(φ x H) φ 179 x 108 mm
	DU652-H-VB	(φ x H) φ 144 x 74 mm
	DU640-H-VB	(φ x H) φ 115 x 65 mm
질량:	DU10-H-VB	145 g
	DU652-H-VB	130 g
	DU640-H-VB	90 g

카메라의 낙하 방지용 와이어와 돔 커버 홀더에 사용되고 있는 나사는 다음과 같습니다.			
	호칭 지름	길이	두형
DU10-H-VB	M3	6 mm	냄비 머리
DU652-H-VB / DU640-H-VB	M3	6 mm	바인드 머리

본 설명서의 내용은 품질 향상을 위해 예고 없이 변경될 수 있습니다.

## ZH 球罩组件 DU10-H-VB，DU652-H-VB，DU640-H-VB 安装指南

## 使用说明书

初版：2017.11.1

本安装指南由[1/2](本单页)和[2/2]两页组成，安装步骤在[2/2]页中进行介绍。未伴随型号名称的插图共用于所有型号。特定型号的步骤和插图会包含相关的型号名称。

<ul style="list-style-type: none"><li>请勿用手移动摄像机的可旋转部分或镜头。(只针对具备电动水平旋转和垂直旋转功能的摄像机)</li> <li>在执行任何步骤前请采取去除静电的措施。</li></ul>
--

**否则可能会导致故障。**

在使用本产品之前，请务必先仔细阅读本使用说明书。请务必妥善保管好本书，以便日后能随时查阅(保留备用)。请在充分理解内容的基础上，正确使用。

**!**在[2/2]页中标有此图标的一部分，用于表示介绍特别重要的步骤说明。因此，请务必执行这些步骤。

为确保正确使用，请务必阅读“安全注意事项”部分。阅读本“安装指南”后，请将其放在方便取阅的地方以便日后参考。除本“安装指南”外，还请阅读摄像机随附的“安装指南”。

<b>!</b>	<b>注意</b> 请让专业安装人员进行所有安装工作。请勿尝试自行安装摄像机。否则，可能会导致意外事故，如摄像机跌落或电击。
----------	--

### 有关亲水涂层

本产品具备亲水涂层。不正确的操作会导致亲水涂层的性能降低。在操作摄像机之前请务必阅读以下注意事项。

<ul style="list-style-type: none"><li><b>处理涂层表面时请务必小心。</b> <ul style="list-style-type: none"><li>请勿将任何物体附着于涂层表面。特别注意，绝对不要将任何带有粘着性的物体附着于涂层表面。</li> <li>请勿触摸涂层表面。如果意外触摸到涂层表面，请按照“清洁球形外罩”部分指示的步骤快速进行处理。</li> <li>如需要再次进行包装时，请小心不要损伤涂层表面。特别注意，请勿将缓冲填充物附着于涂层表面。请保持涂层表面的周围留有一定的空间。</li></ul></li></ul>
--

- 请勿将摄像机安装在易受到海水或泳池水侵袭的位置。
- 涂层表面可能会出现褪色或模糊的情况，但这并不会影响图像画质。
- 由于亲水涂层的效果导致附着在球形外罩上的水滴或雪花可能会堆积在球形外罩下方，因此影响图像效果。

由于老化和划伤等原因，亲水涂层的效果可能会降低。为了恢复亲水涂层的效果，请务必替换为新的球罩组件。(此项服务可能需要付费。)

#### 安全注意事项

<b>!</b>	<b>警告</b> 违反本标志伴随出现的说明进行不恰当操作，可能会导致死亡或严重的人身伤害。
----------	--

- 请勿拆解或改装摄像机。
- 否则可能会导致火灾或电击。**

<b>!</b>	<b>注意</b> 违反本标志伴随出现的说明进行不恰当操作，可能会导致人身伤害。
----------	--

- 请确保在安装时螺钉牢固拧紧到位。
- 只可与兼容的摄像机配合使用。

**否则可能会导致摄像机掉落或其他事故。**

- 安装时请小心操作，避免夹住手指。

**否则可能会导致人身伤害。**

<b>注意</b>	违反本标志伴随出现的说明进行不恰当操作，可能会导致财产损坏。
-----------	--------------------------------

- 请勿用手移动摄像机的可旋转部分或镜头。(只针对具备电动水平旋转和垂直旋转功能的摄像机)
- 在执行任何步骤前请采取去除静电的措施。

**否则可能会导致故障。**

#### 清洁球形外罩

- 请使用清水洗去尘土。
- 如果球形外罩上残留有指纹或油污等无法用水洗去的污物，请将随附的清洁布用约1%浓度水稀释的中性清洁剂弄湿，然后擦拭球形外罩。
- 请使用清水洗去清洁剂，并让球形外罩自然风干。

- !**在清洁方法上，亲水涂层球形外罩和普通的球形外罩是有区别的。虽然在摄像机的“操作指南”中介绍使用干布进行擦拭清洁，但请小心不要使用干布擦拭具备亲水涂层的球形外罩。
  - 由于喷雾器可能含有润滑剂等杂质，从而会导致降低涂层效果，因此建议避免使用喷雾器。

尺寸:	DU10-H-VB (φ × H) φ 179 × 108 mm
	DU652-H-VB (φ × H) φ 144 × 74 mm
	DU640-H-VB (φ × H) φ 115 × 65 mm
重量:	DU10-H-VB 约145 g
	DU652-H-VB 约130 g
	DU640-H-VB 约90 g

摄像机的安全钢丝和球形外罩支架所使用的螺钉为以下规格。			
	公称直径	长度	头部形状
DU10-H-VB	M3	6 mm	盘头
DU652-H-VB，DU640-H-VB	M3	6 mm	绷头

本指南的内容可能会有所变更，敬请留意。

进 口 商：佳能(中国)有限公司

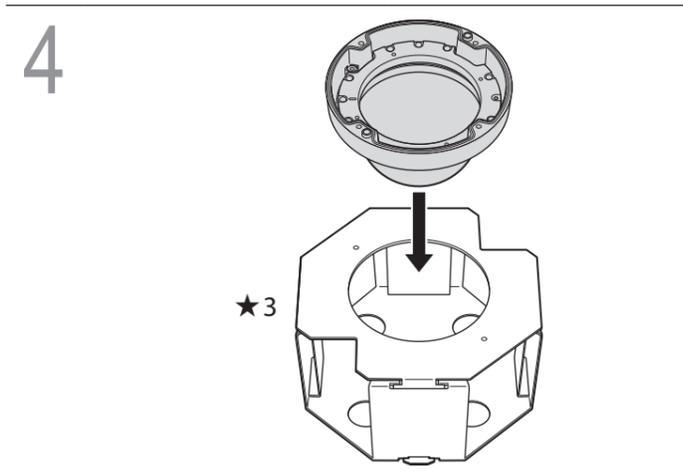
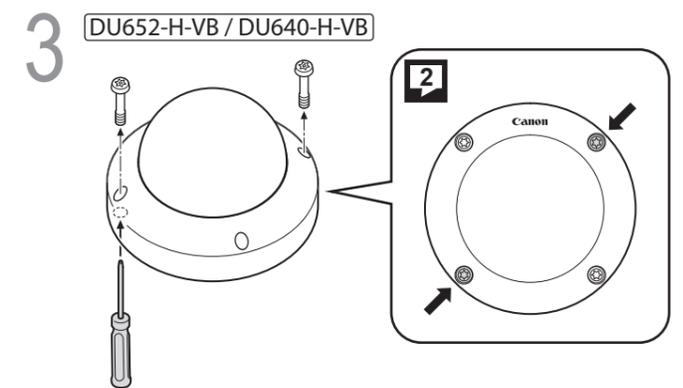
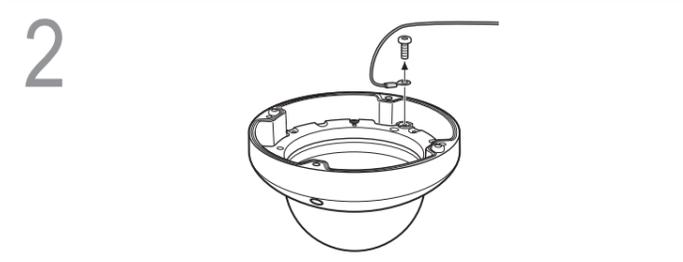
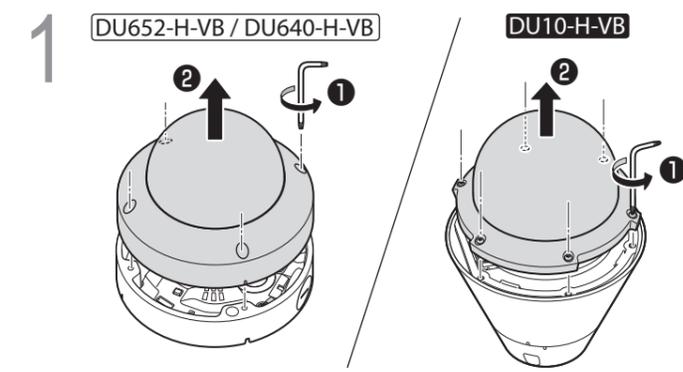
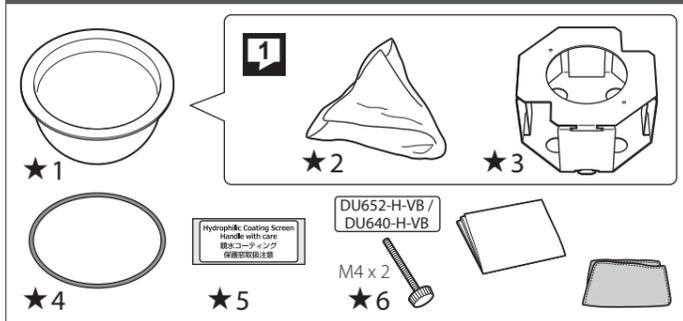
进口商地址：北京市东城区金宝街89号金宝大厦15层 邮编100005

原 产 地：请参照保修卡、产品包装箱或产品机身上的标示



**ドームユニット DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB 設置ガイド**  
**Dome Unit DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Installation Guide**  
**Dome-Einheit DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Installationshandbuch**  
**Guía de instalación de la Unidad cúpula DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB**  
**Unité dôme DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Manuel d'installation**  
**Unità a cupola DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Guida all'installazione**  
**Купольный блок DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Руководство по установке**  
**Kubbe Ünitesi DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Kurulum Kilavuzu**  
**Moduł kopułki DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB Instrukcja instalacji**  
**คู่มือการติดตั้งชุดโดม DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB**  
**돔 유닛 DU10-H-VB / DU652-H-VB / DU640-H-VB 설치 가이드**  
**球罩组件 DU10-H-VB, DU652-H-VB, DU640-H-VB 安装指南**

同梱品の確認 / Check Included Items / Überprüfen des Lieferinhalts / Compruebe los artículos incluidos / Vérification des éléments fournis / Verifica dei componenti inclusi / Проверка комплектности / Dahili Parçaların Kontrolü / Sprawdź kompletność zestawu / ตรวจสอบรายการที่มามี / 동봉품 확인 / 检查随附的项目



**JA** ドームの表面には親水コーティングが施されていますので、触らないでください。もし触ってしまったときは、[1/2]の「ドームカバーの清掃手順」に従って速やかに清掃してください。特に乾いた布では絶対に拭かないでください。

**EN** The surface of the dome has a hydrophilic coating, so be careful not to touch the surface. If you accidentally touch the surface, immediately clean it according to the "Procedures for cleaning the dome cover" on page [1/2]. In particular, be careful not to wipe the dome with a dry cloth.

**DE** Die Oberfläche der Kuppel hat eine hydrophile Beschichtung. Berühren Sie diese nicht. Berühren Sie versehentlich die beschichtete Oberfläche, befolgen Sie sofort die auf Seite [1/2] unter „Reinigen der Kuppelabdeckung“ beschriebene Vorgehensweise. Achten Sie insbesondere darauf, niemals mit einem trockenen Tuch über die Kuppel zu reiben.

**ES** La superficie de la cúpula tiene un recubrimiento hidrófilo, así que tenga cuidado de no tocar la superficie. Si accidentalmente toca la superficie, limpie inmediatamente siguiendo los "Procedimientos para limpiar la cubierta de la cúpula" en la página [1/2]. En particular, tenga cuidado de no limpiar la cúpula con un paño seco.

**FR** La surface du dôme possède un revêtement hydrophile. Veuillez à ne pas toucher la surface. Si vous touchez accidentellement la surface, nettoyez-la immédiatement en suivant les « Procédures de nettoyage du cache de dôme » de la page [1/2]. Veuillez particulièrement à ne pas frotter le dôme avec un chiffon sec.

**IT** Sulla superficie della cupola è presente un rivestimento idrofilo. Pertanto, fare attenzione a non toccare la superficie. Se si tocca inavvertitamente la superficie, pulirla immediatamente secondo le "Procedura di pulizia dell'involucro a cupola" a pagina [1/2]. In particolare, fare attenzione a non strofinare la cupola con un panno asciutto.

**RU** Поверхность купола имеет гидрофильное покрытие, поэтому старайтесь не прикасаться к его поверхности. Случайно прикоснувшись к поверхности, немедленно выполните ее чистку в соответствии с разделом «Процедуры чистки купольной крышки» на странице [1/2]. В частности, не протирайте купол сухой тканью.

**TR** Kubbe yüzeyinde hidrofilik kaplama olduğundan yüzeye dokunmamaya özen gösterin. Yüzeye yanlışlıkla dokunulması durumunda yüzeyi sayfa [1/2]'deki "Kubbe kapağını temizlemeyle ilgili yordamlar" bölümünde belirtildiği şekilde temizleyin. Kubbeyi kuru bezle silerken dikkatli olun.

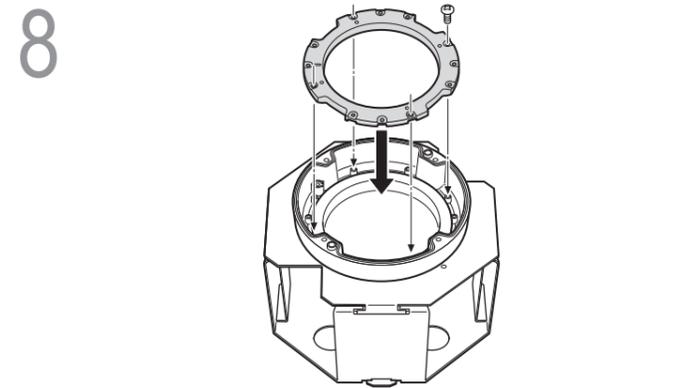
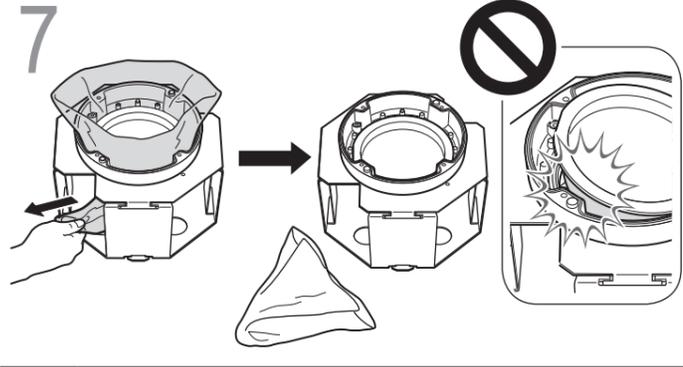
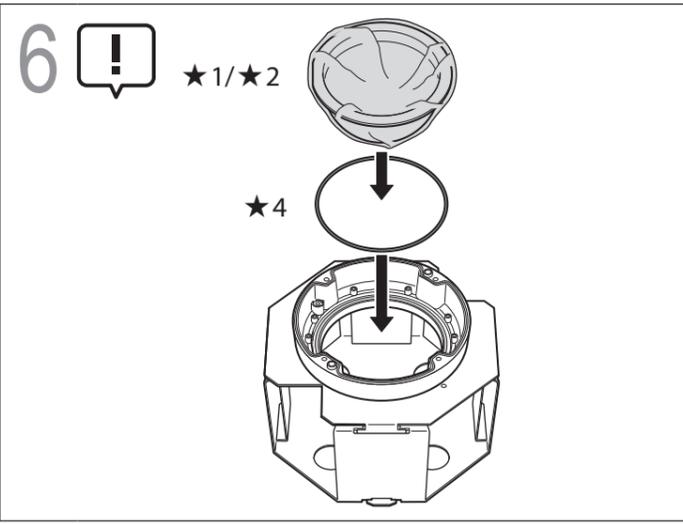
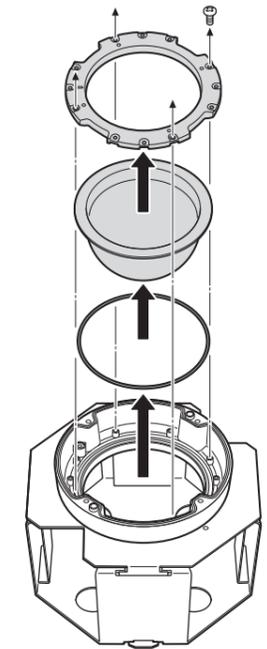
**PL** Powierzchnia kopułki jest pokryta powłoką hydrofilową, dlatego nie należy jej dotykać. Jeśli powierzchnia pokryta powłoką zostanie przypadkowo dotknięta, należy natychmiast przeprowadzić procedurę opisaną w sekcji „Czyszczenie osłony kopułki” na stronie [1/2]. W szczególności należy pamiętać, aby nie wycierać kopułki suchą szmatką.

**TH** พื้นผิวของโดมมีสารเคลือบไฮโดรฟิลิก ระวังอย่าสัมผัสกับพื้นผิว หากคุณสัมผัสกับพื้นผิวโดยไม่ได้ตั้งใจ ให้ทำความสะอาดทันทีตามที่อธิบายไว้ใน "ขั้นตอนการทำความสะอาดฝาครอบโดม" หน้า [1/2] โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ระวังอย่าใช้ผ้าแห้งเช็ดโดม

**KO** 돔의 표면에는 친수 코팅이 되어 있기 때문에, 만지지 마십시오. 만일 만졌을 때는, [1/2]의 "돔 커버 청소 순서"에 따라서 신속하게 청소해 주십시오. 특히 마른 천으로는 절대 닦지 마십시오.

**ZH** 球形外罩表面具备亲水涂层，因此请小心不要触摸表面。如果意外触摸到表面，请根据[1/2]页中的“清洁球形外罩步骤”立即进行清洁。特别注意，请小心不要使用干布擦拭球形外罩。

5



**1** **JA** 保護段ボールと保護シートは設置時に利用しますので捨てないでください。

**EN** The protective cardboard and sheet are used when installing the device, so be careful not to throw them away.

**DE** Die Schutzpappe und die Schutzabdeckung werden bei der Geräteinstallation benötigt. Bewahren Sie sie sorgfältig auf.

**ES** El cartón protector y la hoja se utilizan al instalar el dispositivo, así que tenga cuidado de no tirarlos.

**FR** La feuille et le carton de protection sont utilisés lors de l'installation du périphérique. Veuillez à ne pas les jeter.

**IT** Il cartone e il foglio di protezione sono utilizzati durante l'installazione del dispositivo, pertanto non gettarli via.

**RU** Защитный картон и лист используются при установке устройства, поэтому не выбрасывайте их.

**TR** Koruyucu karton ve levha cihazı kurarken kullanıldığında bunları atmayın.

**PL** Ochronny karton i arkusz są używane podczas montażu, dlatego nie należy ich wyrzucać.

**TH** กระดาษแข็งและแผ่นป้องกันใช้สำหรับติดตั้งอุปกรณ์ ระวังอย่าทิ้งอย่างทิ้งขยะและแผ่นดังกล่าว

**KO** 보호 골판지와 보호 시트는 설치시에 사용하므로 버리지 마십시오.

**ZH** 在安装设备时会利用到保护纸板和保护膜，因此请小心不要将其丢弃。

**2** **JA** サンシェードカバー(オプション)を付けて使うときは、①上側 2本のネジと②下側のどちらか 1本のネジを取り外します。

**EN** When attaching the sunshade cover (sold separately), remove the two top-side screws ① and one of the bottom-side screws ②.

**DE** Entfernen Sie beim Anbringen der Sonnenschutzabdeckung (separat erhältlich) die zwei Schrauben oben ① und eine der Schrauben unten ②.

**ES** Al fijar la cubierta del parasol (se vende por separado), retire los dos tornillos de la parte superior ① y uno de los tornillos de la parte inferior ②.

**FR** Lors de la fixation du pare-soleil (vendu séparément), retirez les deux vis latérales supérieures ① et l'une des vis latérales inférieures ②.

**IT** Quando si fissa la copertura parasole (venduta separatamente), rimuovere le due viti del lato superiore ① e una delle viti del lato inferiore ②.

**RU** Устанавливая солнцезащитную крышку (продается отдельно), вывинтите два винта с верхней ① и один из винтов с нижней стороны ②.

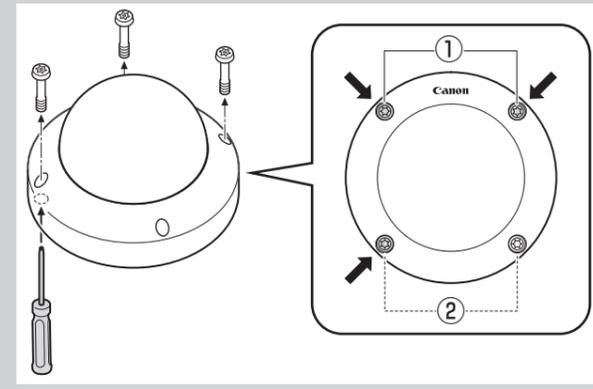
**TR** Güneşlik kapağını (ayrı satılır) takarken üst kısımdaki iki vidayı ① ve alt kısımdaki vidalardan birini çıkarın ②.

**PL** Podczas mocowania osłony przeciwsłonecznej (sprzedawanej oddzielnie) należy wykręcić dwie śruby u góry ① i jedną z dolnych śrub ②.

**TH** เมื่อติดตั้งแผ่นคลุมกันแดด (แยกจำหน่าย) ให้ถอดสกรูสองตัวที่ด้านบน ① และสกรูหนึ่งตัวที่ด้านล่างออก ②

**KO** 햇빛 가리개 커버(옵션)를 붙여 사용할 때는, 두 개의 상단 나사 ①과 하단 나사 ②중 하나를 제거합니다.

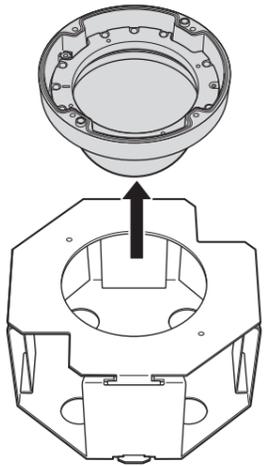
**ZH** 当安装遮阳罩(另购)时，移除顶部的两颗螺钉①以及底部的一颗螺钉②。



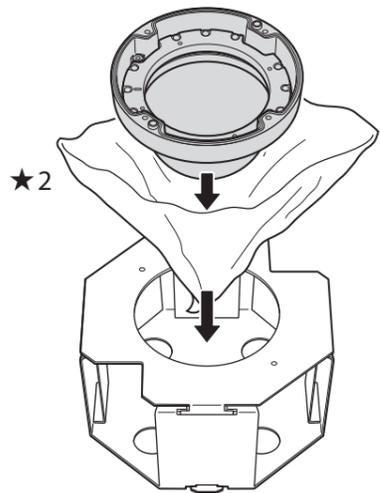
DU652-H-VB / DU640-H-VB **A**  
 DU10-H-VB **B**

**A** DU652-H-VB / DU640-H-VB

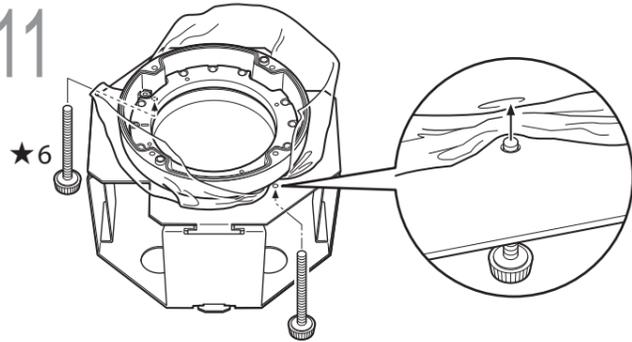
9



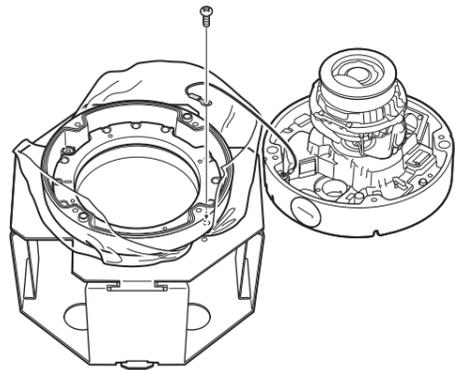
10



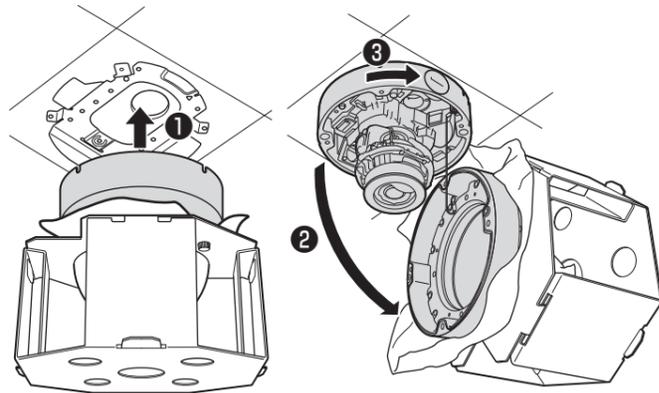
11



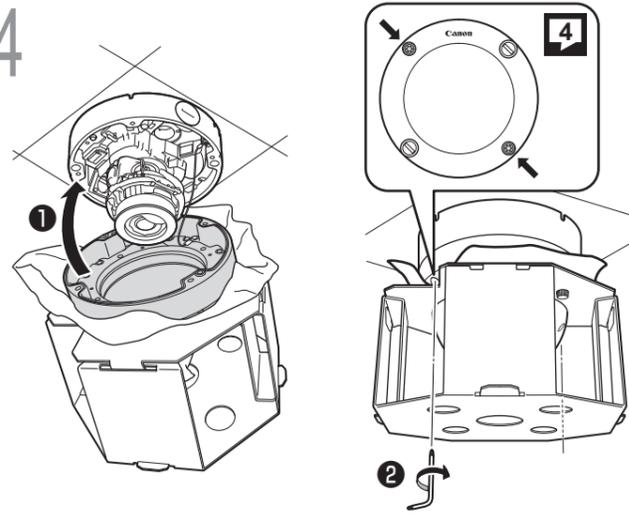
12



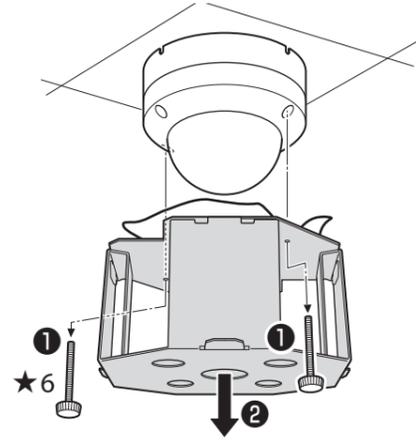
13 **3**



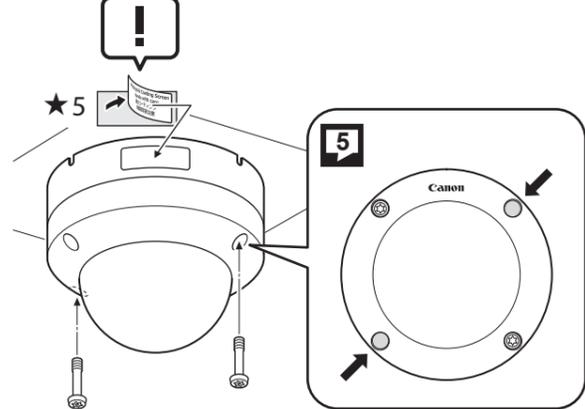
14



15

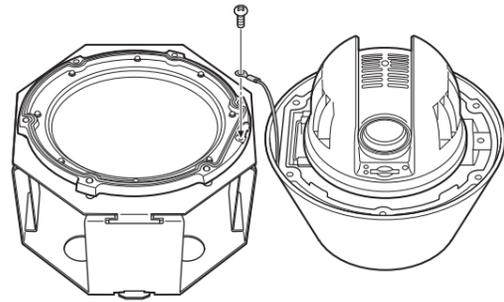


16

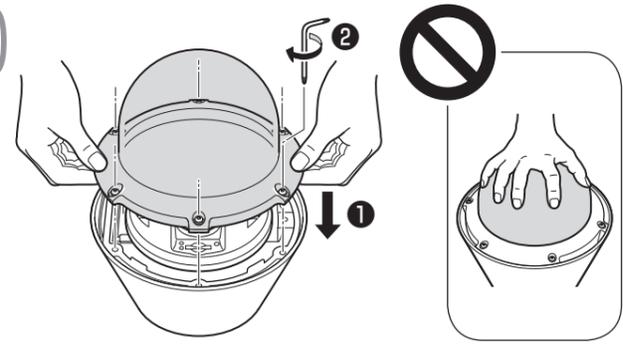


**B** DU10-H-VB

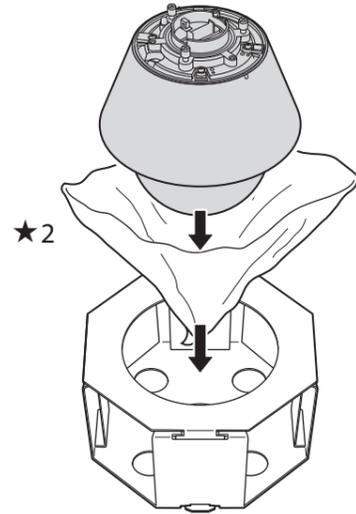
9



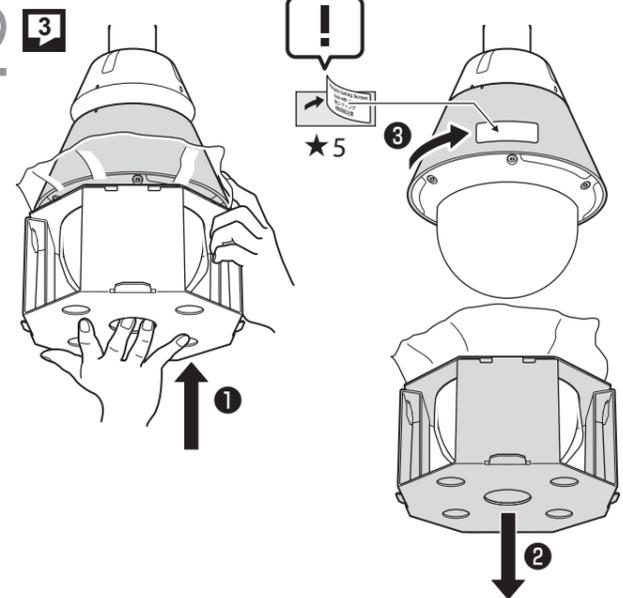
10



11

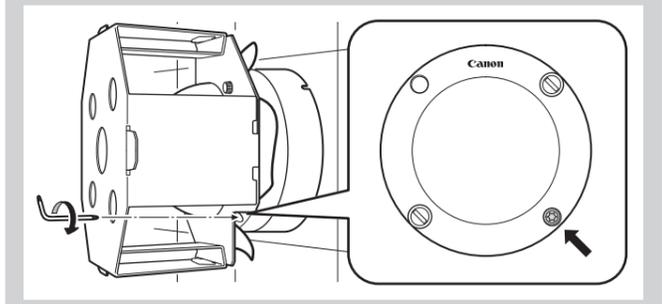


12 **3**



**3** JA カメラに同梱の「設置ガイド」を参照して、カメラを設置します。  
 EN With reference to the "Installation Guide" included with the camera, install the camera.  
 DE Installieren Sie die Kamera unter Beachtung des beiliegenden „Installationshandbuchs“.  
 ES Con la ayuda de la "Guía de instalación" incluida con la cámara, instale la cámara.  
 FR En respectant le « Manuel d'installation » inclus, installez la caméra.  
 IT Installare la telecamera facendo riferimento alla "Guida all'installazione" inclusa con la stessa.  
 RU Выполните установку камеры, следуя указаниям входящего в комплект камеры «Руководства по установке».  
 TR Kameraı, ürünle birlikte sunulan "Kurulum Kılavuzu"na başvurarak kurun.  
 PL Zainstalować kamerę zgodnie z „Instrukcją instalacji” dołączoną do kamery.  
 TH โปรดดู "คู่มือการติดตั้ง" ที่เ้ามาพร้อมกับกล้องเพื่อติดตั้งกล้อง  
 KO 카메라에 동봉된 "설치 가이드"를 참조하여, 카메라를 설치합니다.  
 ZH 参阅摄像机随附的“安装指南”，对摄像机进行安装。

**4** JA サンシェードカバー(オプション)を付けて使うときは、手順3で外さなかつたネジ1本を締めます。  
 EN When attaching the sunshade cover (sold separately), tighten the screw that was not removed in Step 3.  
 DE Ziehen Sie beim Anbringen der Sonnenschutzabdeckung (separat erhältlich) die Schraube fest, die in Schritt 3 nicht entfernt wurde.  
 ES Al fijar la cubierta del parasol (se vende por separado), apriete el tornillo que no se retiró en el paso 3.  
 FR Lors de la fixation du pare-soleil (vendu séparément), serrez la vis qui n'a pas été retirée lors de l'étape 3.  
 IT Quando si fissa la copertura parasole (venduta separatamente), serrare la vite che era stata rimossa nel passo 3.  
 RU Устанавливая солнцезащитную крышку (продается отдельно), затяните винт, который не был вывинчен на шаге 3.  
 TR Güneşlik kapağını (ayrı satılır) takarken 3. Adımda çıkarılmayan vidayı sıkıştırın.  
 PL Podczas mocowania osłony przeciwsłonecznej (sprzedawanej oddzielnie) należy dokręcić śrubę, która nie została wykręcona w kroku 3.  
 TH เมื่อติดตั้งแผ่นคลุมกันแดด (แยกจำหน่าย) ให้ขันสกรูตัวที่ไม่ใช่สกรูที่ถอดออกในขั้นตอนที่ 3  
 KO 햇빛 가리개 커버(옵션)를 붙여 사용할 때는, 순서3에서 제거하지 않았던 나사를 조입니다.  
 ZH 当安装遮阳罩(另购)时，拧紧在步骤3中未移除的那颗螺钉。



**5** JA サンシェードカバー(オプション)を付けて使うときは、下側のネジ1本を取り付けます。  
 EN When attaching the sunshade cover (sold separately), insert a screw on the bottom side.  
 DE Setzen Sie beim Anbringen der Sonnenschutzabdeckung (separat erhältlich) eine Schraube an der Unterseite ein.  
 ES Al fijar la cubierta del parasol (se vende por separado), inserte un tornillo en la parte inferior.  
 FR Lors de la fixation du pare-soleil (vendu séparément), insérez une vis sur le côté inférieur.  
 IT Quando si fissa la copertura parasole (venduta separatamente), inserire una vite sul lato inferiore.  
 RU Устанавливая солнцезащитную крышку (продается отдельно), вставьте винт на нижней стороне.  
 TR Güneşlik kapağını (ayrı satılır) takarken alt kısma bir vida takın.  
 PL W przypadku mocowania osłony przeciwsłonecznej (sprzedawanej oddzielnie) należy włożyć śrubę na dole.  
 TH เมื่อติดตั้งแผ่นคลุมกันแดด (แยกจำหน่าย) ให้ใส่สกรูหนึ่งตัวที่ด้านล่าง  
 KO 햇빛 가리개 커버(옵션)를 붙여 사용할 때는, 아래쪽에 나사를 삽입합니다.  
 ZH 当安装遮阳罩(另购)时，在底部插入一颗螺钉。

